

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le lundi 6 octobre 2014
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C-B, V3W 4L9

Présents: Marc Trépanier, K-D Watanabé, Kathy Gabriel, Andrée Raymond, Marie-Andrée Journeault, Vivian Mikus, Josée Svorinic, Stéphane Bélanger, Chantal Faucher

Absents: Claudia Lopez, Angélique Martin, Karina Jolin, Stéphanie Basque, Pierre Paris

Invités:

Direction : Irène Noël, Ali Belhis

Parents: Marilyn Tang, Joanne Weetman, Jennifer Tébooul, David Tébooul, Nicolas Thivierge, Kamal Bencherifa, Shannon Ker, Darren Scharfenberg, Patrick Brisard, Souad Yassin, Dalyce Bergeron, Joan Shipman, Marie-Claude Gaudreault.

La réunion commence à 19h07

À noter que la réunion de septembre n'a pas eu lieu en raison du conflit de travail des enseignants en Colombie-Britannique.

Please note that the September meeting was cancelled due to the BC teachers' labour dispute.

Adoption de l'ordre du jour / Adoption of Meeting Agenda

Adoption de l'ordre du jour proposée par K-D Watanabé, appuyée par Chantal Faucher et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the agenda proposed by K-D Watanabé seconded by Chantal Faucher and adopted unanimously.

Adoption du procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 2 juin 2014 / Adoption of the minutes from the June 2nd, 2014 meeting

Adoption du procès-verbal de la réunion du 2 juin 2014 proposée par Kathy Gabriel, appuyée par Vivian Mikus et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the minutes of the June 2nd, 2014 meeting proposed by Kathy Gabriel, seconded by Vivian Mikus and adopted unanimously.

Suivi de la dernière réunion / Business Arising

Reporté après le rapport de la direction.

To be covered after the Principal's Report.

Rapport de la direction (Mme Irène Noël) / Principal's Report

- **Rentrée scolaire:** La direction tient à remercier les parents de l'APÉ pour l'épluchette de blé d'Inde.
Back to School Activities: The Administration would like to thank the parents of the APE for the Corn Roast.
- **Calendrier scolaire:** À noter que le calendrier scolaire a été modifié pour refléter la nouvelle date de début des classes. Une nouvelle copie a été envoyée aux parents par courriel.
School Calendar: Please note that the school calendar has been modified to include the new start date of classes. A new copy has been sent to parents by email.
- **Portes ouvertes de l'école :** Les portes-ouvertes pour les élèves de la 1^e à la 12^e année et leurs parents auront lieu le 9 octobre 2014. Les maternelles auront leur propre soirée des portes ouvertes le 14 octobre.
School Open House: The Open House for grades 1 to 12 students and their parents will be on October 9th, 2014. The kindergarteners will have their own Open House on October 14th.
- **Nombre d'élèves:** L'école compte à présent 560 élèves au total, dû à une augmentation du nombre d'élèves à l'élémentaire.
Number of Students: There are now 560 students in total at the school due to an increase in the number of elementary students.
- **Poux de tête:** Il y a déjà quelques cas de recensés à l'école. Des parents de l'APÉ (le « Poux Crew ») tiendront une vérification des cheveux des élèves de l'élémentaire.
Head Lice: There are already some cases at the school. Some PAC / APÉ parents (the "Poux Crew") will be conducting a lice patrol check.
- **Photos individuelles:** Les photos individuelles pour les élèves seront prises le 7 octobre.
Individual Student Pictures: Individual school pictures will be taken October 7th.
- **Nouveau plan éducatif:** Ça se passe bien malgré un retour en classe inhabituel. Le personnel a commencé graduellement à adhérer au nouveau programme et les rencontres de formation continuent.

Les regroupements du projet de décloisonnement sont les suivants :

- **Maternelle:** Emphase sur la francisation. La direction en profite aussi pour faire un rappel de parler français à la maison.
- **Élémentaire 1-2-3:** Il y aura deux blocs par semaine pour faire des projets communs en littératie. L'emphase sera d'avoir des groupes de niveau équivalent travailler avec les intervenants en orthopédagogie, en francisation et du temps avec la bibliothécaire.
- **Élémentaire 4-5-6:** L'emphase est sur les mathématiques et le français et en répondant aux besoins pédagogiques des élèves afin de les préparer pour le secondaire. Les enfants ayant besoin de plus de défis (enrichissement) sont groupés ensemble, ceux qui suivront le programme régulier sont aussi ensemble. Les professeurs ont du temps de libéré dans leurs horaires pour leur permettre de partager leur meilleures pratiques. Ils sont appuyés par les orthopédagogues.

- Secondaire: Les élèves de la 7 à la 9^e année sont séparés pour certaines matières pour commencer à offrir des chances d'enrichissement pour ceux qui ont le potentiel de participer au programme IB.

New Educational Plan: *It seems to be going well despite an unusual start to the school year. Staff has gradually been coming on board with the new programme and training meetings are continuing.*

The groups for the de-compartmentalization project are:

- Kindergarten: *Focus on learning French. The school Administration would also like to remind parents to speak French at home with them.*
- Elementary 1-2-3: *There will be 2 weekly blocks to do group projects on literacy. The focus will be on having groups of equivalent level to work with learning specialists, French specialists and time with the librarian.*
- Elementary 4-5-6: *The emphasis is on math and French and in responding to the educational needs of the students in order to prepare them for the secondary level. Children who need more challenges (enrichment) are grouped together, as are those who will be following the regular program. Teachers have time in their schedules to allow them to share best practices together. They are supported by learning assistants.*
- Secondary: *Students from grades 7 to 9 are separated into groups for certain subjects to begin offering enrichment opportunities for those who have the potential to participate in the IB programme.*

Questions des parents / Parents' Questions

- **Est-ce que la planification des pratiques de tremblement de terre et d'incendie est faite à l'avance?** Oui, notre école fait le plus de pratiques au CSF. Il y avait une pratique de prévue le 30 septembre qui a été reportée. L'école participera à la pratique provinciale (ShakeOut BC) de tremblement de terre le 16 octobre. Il y aura aussi une pratique pour le code rouge le 4 novembre et le code jaune plus tard.

Do you plan on practicing earthquake and fire drills? Yes, our school does the most drills in the CSF. There was a drill scheduled for September 30th that was postponed. The school will participate in the ShakeOut BC provincial earthquake drill on October 16th. There will also be a practice code red on November 4th and for code yellow later on.

- **Qu'est-ce qui se passe en cas d'urgence pour les enfants dont les parents n'ont pas fourni le 5\$ pour la trousse d'urgence?** L'APÉ contribue pour s'assurer qu'il y ait du matériel pour tous les enfants. Le comité d'urgence de l'APÉ a préparé des troussees pour toutes les divisions et pour tout le personnel de l'école. Ces troussees contiennent de l'eau et des provisions pour trois jours ainsi que des matériaux d'urgence.

What happens in an emergency for children whose parents did not provide the \$5 for the emergency kit? The APÉ contributes to ensure that there are supplies for all children. The APÉ's Emergency Preparedness Committee has made up kits for all of the divisions and all of the school personnel. These kits contain water and provisions for three days as well as emergency supplies.

- **À quel point est-on rendu avec le projet de la cuisine?** L'école a obtenu son permis des autorités sanitaires (Fraser Health) pour la préparation et la vente de repas dans le cadre du cours d'expérience de travail culinaire des 11^e/12^e années. Les parents recevront sous peu un menu pour commander les repas à l'avance. Le coût est de 5\$ par repas. Les jeunes du Projet

Lien et les plus jeunes mangeront dans la salle de classe à côté de la cuisine, les plus grands au carrefour.

Where are we at with the kitchen project? *The school obtained a license from Fraser Health for the preparation and sale of food for the grades 11 and 12 culinary work experience class. Parents will soon receive a menu to order meals in advance. The cost is \$5 per meal. Kids who go to the Projet-Lien and the younger children will eat in the classroom next to the kitchen, and the older ones will eat in the Carrefour (the main entrance area where all of the tables are).*

- **Est-ce que l'école participe encore au programme DIRE contre l'intimidation comme l'an dernier?** Oui, ça sera un des sujets des rencontres de collaboration avec les enseignants. Il y aura un ou deux membres du personnel responsable. Le programme débutera d'ici quelques semaines.

Will the school participate in the WITS programme against bullying again this year? *Yes, it will be one of the topics of the teachers' collaboration meetings. There will be one or two staff members responsible. The programme will begin in a few weeks.*

- **Est-ce que l'école a embauché des orthopédagogues?** Oui, et la direction en a même trouvé quatre. Notre bibliothécaire régulière et notre enseignante de musique au primaire seront de retour aussi.

Did the school hire any learning assistants? *Yes and they have even found four. Our regular librarian and our primary music teacher will also be back.*

- **Cahiers d'exercices:** Un parent se demande s'il peut acheter le cahier d'exercice utilisé en classe pour éviter que son enfant ait à copier les exercices. La direction a expliqué que l'école essaie de conserver certains cahiers deux ou trois ans pour les plus grands et leur demande de copier les exercices dans un cahier d'écriture pour diminuer la facture déjà élevée de cahiers. Il ne serait pas pratique qu'un enfant dans la classe écrive dans son cahier et pas les autres. Il n'y a pas de problème à ce que l'enfant l'aie à la maison par contre si c'est ce que le parent veut.

Workbooks: *A parent has asked if he can buy the workbook used in class to prevent her child to having to copy from the workbook. The direction explained that the school tries to keep some work books for two or three years for the older kids and asks them to copy the exercises into a blank exercise book to decrease the elevated cost of buying workbooks. It would not be practical to have an isolated child in the class writing in his notebook and not the others. Parents are welcome to have them at home, but not send the kids to school with them.*

- **Problèmes d'apprentissage:** Un parent a demandé à qui ils devraient parler en premier s'ils remarquent des débuts de problèmes d'apprentissage avec leur enfant. La direction a répondu de toujours commencer par parler avec l'enseignant.

Learning Difficulties: *A parent asked who they should go see first if they notice early learning problems with their child. The direction has replied to always start by talking with the teacher.*

Élections / Elections

Proposition pour changer l'agenda pour mettre les élections tout de suite pour que Mme Noël puisse agir comme scrutatrice, proposée par Josée Svorinic et appuyée par Joanne Weetman. Adoptée à l'unanimité.

Proposal to change the agenda to put the school elections at this point of the meeting so that Mme Noël can act as scrutineer made by Josée Svorinic and seconded by Joanne Weetman. Motion carried unanimously.

Résultats des élections : Conseil d'administration de l'APÉ Gabrielle-Roy 2014-2015

- Présidence: Jennifer Téboul
- Vice-présidence: K-D Watanabé
- Secrétaire: Andrée Raymond
- Trésorière: Kathy Gabriel
- Directeurs/directrices:

Kamal Bencherifa	Josée Svorinic
Marie-Andrée Journeault	Shannon Ker
Lindly Liew	Darren Scharfenberg
Vivian Mikus	Nicolas Thivierge
- Marc Trépanier et Jonathan McWhir sont intéressés à continuer à s'impliquer dans le comité de transport. / *Marc Trépanier and Jonathan McWhir are interested in continuing their involvement in the Transportation Committee.*
- Les deux représentants pour le Comité des partenaires seront Chantal Faucher et Marilyn Tang. / *The two representatives on the Partners' Committee will be Chantal Faucher and Marilyn Tang.*

Suivi de la dernière réunion / Business Arising

- **Jour des réunions de l'APÉ** – Une demande a été faite de changer le jour des réunions au mardi. Tous les membres présents sont d'accord, mais il faudra le confirmer avec la direction de l'école.
Day of the APÉ Meetings – *A request has been made to move the day of the meetings to Tuesday. All of the members present agreed, but we will need to confirm with the school Administration.*
- **Bénévole de l'année:** L'APÉ a manqué la date de soumission cette fois pour le/la bénévole de l'année de la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique.
Volunteer of the Year: *The APÉ has missed the submission deadline this time for the volunteer of the year given by the Fédération des parents francophones of BC.*
- **BBQ pour la soirée portes-ouvertes:** Plusieurs parents se sont portés bénévoles. Il ne manque que des bénévoles au nettoyage.
Open House BBQ: *Many parents have volunteered to help. We only need volunteers to help with the clean-up now.*

Rapport du président / President's Report

- **Politique du CSF P304 sur la gouvernance :** Le CSF a fait une consultation publique sur l'élaboration, l'adoption et le suivi des politiques du CSF en juillet avec une date limite de réponse du 4 septembre. L'APÉ de l'école Victor-Brodeur a écrit une lettre pour relancer le processus de consultation puisque les parents n'ont pas pu en prendre connaissance ou en discuter pendant les vacances.

CSF Policy P304: The CSF did a public consultation on the elaboration, adoption and follow-up on CSF policies in July with a deadline for responses of September 4th. The APÉ of Victor-Brodeur wrote a letter to restart the consultation process as the parents didn't have a chance to familiarize themselves or discuss the issue during vacation.

Proposition d'écrire une lettre au CSF pour relancer le processus de consultation en support à l'APÉ de l'école Victor-Brodeur faite par Vivian Mikus.

Appuyée par Nicolas Thivierge

Adoptée à l'unanimité

Motion to write a letter to the CSF to restart the consultation process, backing up Victor-Brodeur's APÉ, made by Vivian Mikus

Seconded by Nicolas Thivierge

Motion carried unanimously

Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

- Le montant dans le compte quotidien est de 17,166.95\$ et celui dans le compte de « gaming » est de 14,872.85\$.

The amount in the daily account is \$17,166.95 and in the gaming account is \$14,872.85.

Proposition pour acheter une boîte pour conserver le matériel de la trésorière faite par Chantal Faucher

Appuyée par Andrée Raymond et adoptée à l'unanimité

Motion to purchase a box to keep the treasurer's material made by Chantal Faucher

Seconded by Andrée Raymond and motion carried unanimously

Varia / New Business

- **Adhésion annuelle à la FPFGB:** L'APÉ est normalement membre de la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique. Le coût annuel est de 20\$.

Annual Membership with the FPFGB: The APE is normally a member of the Federation of Francophone Parents of British Columbia. The annual membership cost is \$20.

Proposition de renouveler notre adhésion annuelle à la FPFGB pour un coût de 20\$, faite par K-D Watanabé. Appuyée par Marie-Andrée Journeault et adoptée à l'unanimité

Proposal to renew the PAC's membership in the FPFGB for \$20, made by K-D Watanabé. Seconded by Marie-Andrée Journeault and motion carried unanimously

- **La 7^e année dans les écoles du CSF:** Depuis quelques années, le CSF regroupe la 7^e année au secondaire. Le CSF aimerait la classer de nouveau à l'élémentaire et ils cherchent maintenant les rétroactions des parents. La FPFGB cherche nos commentaires.

Grade 7 in CSF Schools: *The CSF has grouped grade 7 as part of high school for a few years now. The CSF would like to reclassify it once again as part of the elementary school and are looking for parents' feedback. The FPFGB is looking for our comments.*

Fin de la réunion proposée par Vivian Mikus, appuyée par Marie-Andrée Journeault et adoptée à l'unanimité. La réunion prend fin à 21h20. / *The meeting ended at 9:20 pm.*

La prochaine réunion aura lieu le lundi 3 novembre 2014. / *The next meeting will be Monday, November 3rd, 2014.*

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le lundi 3 novembre 2014
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Présents : Jennifer Téboul, K-D Watanabé, Kathy Gabriel, Andrée Raymond, Marie-Andrée Journeault, Chantal Faucher, Nicolas Thivierge, Lindly Liew, Shannon Ker, Darren Scharfenberg

Absents : Vivian Mikus, Josée Svorinic, Kamal Bencherifa

Invités :

Direction : Irène Noël

Parents : Marc Trépanier, Marisa Bonilla Contreras, Patrick Brisard, Christine Storz, Eddy Alexandre, Sonya Marcinkowska, Dalcyce Bergeron, Joanne Weetman, Marilyn Tang, Chhor-Huy Priolet, Arlette Wege-Mananda Gateka

1. Ouverture de la séance / Call to order

La réunion commence à 19 h 05.

Meeting is called to order at 7:05pm.

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of meeting agenda

Adoption de l'ordre du jour proposée par Joanne Weetman, appuyée par Marie-Andrée Journeault et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the agenda proposed by Joanne Weetman, seconded by Marie-Andrée Journeault and carried unanimously.

4. Adoption du procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 6 octobre 2014 / Adoption of minutes from October 6th, 2014 meeting

Après discussion pour remplacer le terme « de-compartmentalization » par « streaming » en anglais, il est décidé de laisser le procès-verbal tel quel et de faire le changement dans les prochains procès-verbaux.

After discussing replacing the term "de-compartmentalization" in English, it was decided to leave the minutes as is and to start using the new term in future minutes.

Adoption du procès-verbal de la réunion du 6 octobre 2014 proposée par Marc Trépanier, appuyée par Joanne Weetman et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the minutes of the October 6th, 2014 meeting proposed by Marc Trépanier, seconded by Joanne Weetman and carried unanimously.

5. Rapport de la direction / Principal's Report

Repas chauds : Le programme est commencé depuis une semaine. Les grands du secondaire aident les petits; ils les guident vers la cuisine, les aident à ramasser leur plateau et les guident vers la salle de classe où ils mangent. On sert de 50 à 60 repas par jour. Le chef variera le menu selon les saisons.

Hot meals: *The programme started last week. Older kids from high school are helping the littler ones by guiding them to the kitchen, helping them with their tray and guiding them to the classroom where they eat. They are serving 50 to 60 meals per day. The Chef will vary the menu according to seasons.*

Déplacement de la 7^e année à l'élémentaire : Madame Noël a fait un retour sur ce point pour expliquer d'où venait la demande du CSF qui voulait déplacer la 7^e année à l'élémentaire. Le but était d'offrir autant d'heures de mathématiques en 7^e année dans les écoles du CSF où la 7^e année fait partie du secondaire, que dans les écoles où la 7^e année fait partie de l'élémentaire. Madame Noël a confirmé qu'ils veilleront à ajouter un bloc de mathématiques l'année prochaine pour avoir quatre blocs par semaine.

Moving 7th grade to the elementary level: *Madame Noël followed up on the question of the CSF wanting to move 7th grade to elementary. The goal was to offer as many hours of mathematics in grade 7 in CSF schools where the 7th grade is part of secondary level, as in the schools where the 7th grade is part of the elementary level. Madame Noël said they will ensure that one math block is added next year to bring it up to 4 blocks per week.*

Rattrapage d'heures d'instruction : Afin de rattraper des heures perdues à cause de la rentrée tardive, il y aura moins d'activités sociales planifiées durant la semaine multiculturelle et celle de la francophonie.

Catching up on lost hours of instruction: *In order to get back some of the hours lost due to the late school start, there will be less social activities planned for the multicultural and Francophonie weeks.*

Inscriptions : Il y a eu deux nouvelles inscriptions le 3 novembre. Le total est de 563 élèves.

Registrations: *There were two new students registered on November 3rd. The total is now 563 students.*

6. Questions des parents / Parents' Questions

Q : Si les classes sont pleines et qu'il y a d'autres inscriptions durant l'année, que se passera-t-il? / If classes are full and there are more registrations during the year, what will happen?

R : Il faudra remanier les classes, surtout en maternelle et 1^{re} année. / *Classes will need to be adjusted, especially in kindergarten and 1st grade.*

Q : Que se passe-t-il avec le Comité des partenaires? / What is happening with the Partners' Committee?

R : Pour s'aligner sur les écoles du système anglais où il n'y a pas de tel comité, le syndicat a demandé aux enseignants de ne pas participer au comité. Le comité comprend donc des employés de soutien, des parents, des élèves, des représentants de la prématernelle la Coccinelle et la direction. / *In order to be consistent with the English system, where there is no such committee, the union asked teachers to not participate in the committee. The committee is therefore comprised of support staff, parents, students, representatives of the preschool La Coccinelle and the administration.*

Q : Y a-t-il une activité d'organisée pour remercier les chauffeurs d'autobus dans le temps de Noël? / Will there be an bus driver appreciation event planned at Christmas time?

R : Oui, normalement on les accueille et on leur offre café, chocolat chaud et biscuits durant le concert. / *Yes, we usually invite them for coffee, hot chocolate and cookies during the Christmas concert.*

Q : Peut-on avoir des caméras dans les autobus? / Can cameras be installed in the buses?

R : Il faut parler à Thirdwave. Certains autobus sont équipés de caméras déjà. Si on reçoit des plaintes, on peut déplacer les caméras d'un autobus à un autre. / *You need to contact Thirdwave if there is an issue. There are cameras in certain buses. If we get complaints, we can move the cameras from one bus to another.*

Q : L'école a-t-elle accepté des élèves avec les nouveaux critères d'admission adoptés par le CSF? Ces critères sont-ils sur le site du CSF? / Has the school accepted students under the new CSF admission criteria? Can we find those criteria on the CSF website?

R : La direction a reçu deux demandes de parents non ayants droit et elles ont été refusées par manque d'espace. Les critères sont affichés sur le site du CSF. / *The school received two requests from non rights holders and they were turned down due to a lack of space. Admission criteria are posted on the CSF website.*

Q : Comment peut-on savoir dans quelle division se trouve notre enfant? / How can we find out what is our child's division number?

R : La plupart des enfants le savent. Sinon, communiquez avec l'enseignant. / *Most students know. Otherwise, you can contact your child's teacher.*

Q : La planification pour le projet éducatif de décloisonnement est-elle terminée? Le temps de suppléance va-t-il diminuer? / Is the planning for the streaming project completed? Will there be fewer substitutes?

R : Oui, les enseignants ont fini récemment de tout planifier et les cours ont commencé dans leur nouveau format avec les groupes réguliers et enrichis. Il y aura moins de suppléance maintenant que le programme est lancé. / *Yes, teachers recently finished and classes have started in the new format of regular and enriched groups. There should be fewer substitutes now that the programme is rolled out.*

Q : Allez-vous garder les noms « régulier » et « enrichi » pour le décloisonnement? Les élèves seront-ils réévalués régulièrement? / Will you keep the names « regular » and « enriched » for the streaming project? Will students be re-evaluated regularly?

R : Oui, ce seront ces noms qui serviront. Oui ils seront réévalués dans quelques mois. / *Yes those names will remain. Yes the students will be re-evaluated in a couple of months.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising from previous meeting

Équipe anti-poux : Des parents ont fait le tour des classes de l'élémentaire et ont envoyé les lettres aux parents. Seuls quelques cas de pédiculose ont été découverts. Un suivi est effectué deux semaines plus tard auprès de ces élèves.

Head lice checks: *Some parents checked all the elementary students and sent letters home to parents. Just a few cases were found. Those students will be checked two weeks later.*

BBQ des portes ouvertes : On a vendu moins de repas cette année. Tous les restes sont allés au Projet Lien.

BBQ at the Open House: *We sold fewer meals this year. All leftovers were given to the Project Lien.*

Lettre au CSF : Marc Trépanier écrira une lettre au CSF en soutien de l'école Victor-Brodeur au sujet du processus de consultation publique qui a eu lieu cet été au sujet des changements à la politique P304 sur la gouvernance.

Letter to the CSF: *Marc Trépanier will write a letter to the CSF in support of École Victor-Brodeur*

regarding the public consultation process last summer about the changes to policy P304 on governance.

Calendrier de novembre / November Calendar:

- Lecture-o-thon : Seulement la vente de magazines aura lieu cette année. Puisque les classes ont commencé tard en septembre, les enseignants ne feront pas le concours de lecture en classe.
Read-a-thon: There will only be the sale of magazines this year. Due to school starting late, the teachers won't do the reading contest in class.
- Congrès FPFGB : 21-22 novembre. La présidente de l'APÉ ne peut pas s'y rendre. Sonya Marcinkowska et Patrick Brisard se sont portés volontaires.
FPFGB conference: November 21st and 22nd. The APÉ president can't go. Sonya Marcinkowska and Patrick Brisard volunteered to go.
- Les cartes de Noël : Les enseignants ont reçu le matériel la semaine du 27 octobre. Les parents ont reçu l'information le 3 novembre.
Christmas cards: Teachers received the material week of October 27th. Parents received the information on November 3rd.
- Soirée-cinéma : Il a été décidé de tenir la première soirée-cinéma le vendredi 14 novembre 2014 à 18 h 30. Le film présenté sera Écho (Earth to Echo).
Movie Night: The first movie night will take place on November 14th, 2014 at 6:30 pm. The movie will be Earth to Echo.

Horaire des réunions de l'APÉ : Les réunions de l'APÉ auront désormais lieu le premier mardi du mois. La prochaine réunion sera donc le mardi 2 décembre.

APÉ meeting schedule: The APÉ meetings will now take place on the first Tuesday of every month. The next meeting will therefore be on Tuesday, December 2nd.

8. Rapport de la présidente / President's Report

Pas de rapport puisque c'est la première réunion de la nouvelle présidente.
No report since this is the first meeting for the new president.

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

- Solde du compte Gaming / *Gaming account balance: 33 935 \$.*
- Solde du compte quotidien / *General account balance: 17 922 \$.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité des partenaires / Partners' Committee

Aucune réunion. La Coccinelle a accepté que Patrick Brisard soit un de ses représentants.
No meeting. La Coccinelle accepted having Patrick Brisard as one of their representatives.

10.2 Comité de transport / Transport Committee

- Pour toute question ou plainte au sujet des autobus, il faut communiquer tout d'abord avec Thirdwave et mettre l'école (ecole_gabrielle_roy@csf.bc.ca) et le comité de transport de l'APÉ (marct.mylener@gmail.com) en copie conforme. Pour poser des questions au sujet du comité, il faut écrire à Marc Trépanier à marct.mylener@gmail.com.
For enquires or complaints about buses, please write to Thirdwave and cc the school

(ecole_gabrielle_roy@csf.bc.ca) and the APÉ's Transport committee (marct.mylener@gmail.com). For any enquiries regarding the committee, please write to Marc Trépanier (marct.mylener@gmail.com).

- Un parent a demandé s'il est normal que les grands soient aussi assis trois par siège. On a conseillé de contacter Thirdwave, car la règle dit que seuls les petits peuvent être trois par siège. *A parent asked if it is normal to have older kids sit 3 per seat. It was recommended to contact Thirdwave as the rule says only small kids should be 3 per seat. .*

10.3 Comité d'urgence / Emergency Preparedness Committee

- Les fiches d'information pour tous les élèves ont été mises à jour et classées selon leurs nouvelles classes. *All information files for all of the students were updated and put into order according to their new classes.*
- L'inventaire du matériel d'urgence a été effectué. *Inventory of emergency kits has been done.*
- Il faudra acheter : de l'eau pour une journée; des piles D, C, AA; des sacs de premiers soins pour la division 25; des tubes de Polysporin. *Items needed to be purchased: water for one day; batteries D, C, AA; first aid bags for division 25; Polysporin tubes.*
- Un parent de l'école qui est formateur en cours de premiers soins et d'urgence a offert de donner une formation en français à tous ceux qui s'y intéressent. *A parent who is a first aid trainer has offered to give a first aid and emergency course in French to those who are interested.*
- Une vidéo de formation sera préparée pour les membres du personnel de l'école désignés comme personnes-ressources en cas d'urgence pour leur montrer où se trouve tout le matériel d'urgence. *A training video will be made for the school employees designated as emergency people to show them where to find all of the emergency equipment.*
- La présidente présentera un projet à l'école pour donner de la formation au cours de la semaine du 5 mai, qui est la semaine canadienne de la sécurité civile. *The APÉ president will propose hosting a training session at the school during the week of May 5th which is Canadian Emergency Preparedness Week.*

Il est proposé par K-D Watanabé d'acheter le matériel nécessaire pour les trousseaux d'urgence pour une somme allant jusqu'à 350 \$. La proposition est appuyée par Joanne Weetman et adoptée à l'unanimité.

Proposal by K-D Watanabé to purchase necessary items for emergency kits for up to \$350 was seconded by Joanne Weetman and carried unanimously.

10.4 Comité de collecte de fonds / Fundraising Committee

- La vente de magazines du Lecture-o-thon est commencée et on a déjà reçu des commandes. *The magazine sale for the Read-a-thon started and we have already received some orders.*
- La soirée-cinéma est prévue pour le vendredi 14 novembre. *Movie night is planned for November 14th.*
- L'activité des cartes de souhaits / de Noël a été lancée la semaine du 3 novembre. Pour aider les enseignants à terminer le projet, des parents seront disponibles durant les récrés du midi pour surveiller les élèves lorsqu'ils dessineront les cartes.

The greeting / Christmas card activity was launched the week of November 3rd. In order to help the teachers finish the project, some parents will be available during the lunch-time recess to supervise the students while they design their cards.

- La vente de livres de coupons est presque prête à commencer.
The sale of coupons books is about ready to start.
- Pas de photos de famille cette année.
No family portraits this year.
- La cabane à sucre et la vente de produits d'érable auront lieu autour de la fin de février.
The Sugar Shack and maple product sale will take place around the end of February.
- La soirée Pub Night aura lieu autour de la mi-avril, possiblement le 11.
Pub Night will take place around mid-April, perhaps the 11th.

11. Varia / New Business

- La Liste de souhaits: Les lettres seront bientôt envoyées aux enseignants.
Wish List: Letters for the teachers' wish lists will be sent out soon.
- Sapins de Noël: Madame Samantha Marshall, enseignante au secondaire, est à la recherche de sapins de Noël artificiels pour une activité pour les élèves. Il faut communiquer avec l'école ou bien avec l'APÉ si on a des sapins à donner.
Christmas Trees: Madame Samantha Marshall, high school teacher, is looking for artificial Christmas trees for a student activity. Contact the school or the APÉ if you have a tree to donate.
- La 7^e année pour les élèves de Langley: L'école des Voyageurs de Langley a fait un sondage auprès des parents pour savoir s'ils veulent envoyer leurs enfants de 7^e année à Gabrielle-Roy ou aux Pionniers à Coquitlam. Les résultats semblent indiquer que les parents semblent préférer envoyer leurs enfants à Coquitlam. Le CSF examine la situation.
Grade 7 for Langley students: The school Des Voyageurs in Langley surveyed parents to find out if they want to send their kids in grade 7 to Gabrielle-Roy or to Les Pionniers in Coquitlam. Results seem to indicate that they are leaning towards Coquitlam. The CSF is looking into this issue.
- Élections scolaires: Les élections scolaires pour les conseillers scolaires du CSF sont commencées et se terminent le 15 novembre. Joanne Weetman, parent de notre école, se présente comme candidate aux élections.
School Trustees: Elections for school trustees for the CSF are underway. Deadline to vote is November 15th. Joanne Weetman, a parent at our school, is running as a candidate.

Fin de la réunion proposée par Marc Trépanier. Proposition appuyée par Marie-Andrée Journeault et adoptée à l'unanimité. La réunion prend fin à 21h10.

Proposal to end the meeting made by Marc Trépanier, seconded by Marie-Andrée Journeault and carried unanimously. The meeting ended at 9:10 pm.

La date de la prochaine réunion sera le mardi 2 décembre 2014
The next meeting will take place Tuesday December 2nd, 2014.

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le mardi 13 janvier 2015
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Présents : Jennifer Téboul, K-D Watanabé, Kathy Gabriel, Andrée Raymond, Marie-Andrée Journeault, Chantal Faucher, Nicolas Thivierge, Lindly Liew, Darren Scharfenberg, Josée Svorinic, Marilyn Tang

Absents : Vivian Mikus, Kamal Bencherifa, Shannon Ker

Invités :

Direction : Irène Noël, Ali Belhis

Parents : Stéphane Bélanger, Joanne Weetman

1. Ouverture de la séance / Call to order

La réunion commence à 19 h 05.

Meeting is called to order at 7:05pm.

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of meeting agenda

Adoption de l'ordre du jour proposée par Chantal Faucher, appuyée par Marie-Andrée Journeault et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the agenda proposed by Chantal Faucher, seconded by Marie-Andrée Journeault and carried unanimously.

4. Adoption du procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 2 décembre 2014 / Adoption of minutes from December 2nd, 2014 meeting

Adoption du procès-verbal de la réunion du 2 décembre 2014 proposée par Chantal Faucher, appuyée par Marie-Andrée Journeault et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the minutes of the December 2nd, 2014 meeting proposed by Chantal Faucher, seconded by Marie-Andrée Journeault and carried unanimously.

5. Rapport de la direction / Principal's Report

Évaluations des habiletés de base (ÉHB) : Les évaluations provinciales en français et en mathématiques pour les 4^e et 7^e années commenceront le 26 janvier et s'échelonnent sur trois semaines. Les enseignants feront pratiquer les élèves.

Foundation Skills Assessment (FSA): Provincial exams in French and Math for students in grades 4 and 7 will start on January 26th and will be spread over 3 weeks. Teachers will help the students practise for the exams.

Grande Traversée : Il y aura 4 ou 5 élèves de 9^e à 12^e année et quelques adultes pour les entraîner et

les accompagner. Les élèves de Gabrielle-Roy feront le trajet de Kamloops à Vancouver. Le site du Conseil scolaire francophone (CSF) donne des renseignements détaillés sur le projet.

The Great Canadian Ride: There will be 4-5 students from grades 9 to 12 and a few adults to train and accompany them. Students from Gabrielle-Roy will do the Kamloops to Vancouver section. The Francophone School Authority (the CSF) website has more details on the project.

Portes ouvertes : Le 21 janvier aura lieu la soirée portes ouvertes. Cette soirée s'adresse aux parents des élèves qui seront en 7^e et 11^e année en septembre 2015 pour leur donner des renseignements concernant les programmes IB et IB junior. Elle s'adresse également aux parents des élèves de la 9^e année, qui obtiendront des renseignements sur le Projet personnel de la 10^e année. Les parents des futurs élèves de la maternelle qui sont déjà inscrits à Gabrielle-Roy pour septembre 2015 n'ont pas à se présenter à cette soirée, car ils seront invités à une autre séance d'information en mai 2015.

Open House: The school's Open House will happen on January 21st. It is for parents of students going into grades 7 and 11 in September 2015 to give them information about the IB and IB Junior Programmes. It is also for those in grade 9 to learn about the personal project they will be doing in grade 10. Parents of future kindergarten students don't need to attend. They'll be invited to a special information session in May 2015.

Certificats : La cérémonie de remise des certificats aura lieu le 22 janvier. Les invitations sont en cours d'envoi.

Certificates: The awards ceremony to hand out merit certificates will take place on January 22nd. Invitations are presently being sent out.

Évaluations des futurs élèves de maternelle : Les évaluations des futurs élèves de maternelle pour les compétences de petite enfance sont en cours.

Assessment of Future Kindergarten Students: Evaluations to assess early childhood skills are in progress.

Pizzas récompenses : Il y a deux groupes qui ont gagné un repas de pizza pour avoir amassé le plus de denrées lors de la cueillette de la Boussole d'avant Noël, les élèves de la 8^e année et une classe de la 3^e.
Pizza Prize: Two groups won the Boussole food drive challenge before Christmas (the grade 8's and a grade 3 class) and they will have a pizza lunch as their prize.

Nouveaux employés : L'école a embauché une enseignante à demi-temps et deux aides pédagogiques spécialisées avec les fonds obtenus à la suite des négociations pour la convention collective des enseignants. L'enseignante aidera les élèves de l'élémentaire en difficultés.

New Employees: The school has hired a new part-time teacher and two educational assistants with the funds obtained as a result of the teachers' collective agreement bargaining. The new teacher will help elementary students experiencing difficulties.

Semaine de la francophonie (2 au 6 mars) : La semaine se déroulera sous le thème « Le français dans les médias ».

Francophonie Week (March 2nd-6th): The theme will be « French in the Media ».

Semaine multiculturelle : Les activités seront concentrées le 1^{er} mai.

Multicultural Week: Activities will be concentrated over one day, May 1st.

Sortie à Loon Lake des élèves de 6^e année : La planification commencera bientôt avec un peu de retard. Les parents désireux d'aider doivent communiquer avec M. Belhis. La campagne de

financement des chocolats chauds aura lieu encore cette année.

Grade 6 Trip to Loon Lake: Planning will start soon, but it is a bit late this year. Parents willing to help can contact Mr. Belhis. They will be doing the hot chocolate fundraiser again this year.

Académie de soccer : Les activités se déroulent bien. Les élèves de 3^e à 6^e année participent le mardi midi, ceux du secondaire, le jeudi midi. Il y a 2 ou 3 entraîneurs.

Soccer Academy: Activities are going well. Schedule is: students in grades 3-6 on Tuesday, and secondary level on Thursday. There are 2-3 coaches.

Nouveau conseiller scolaire : La direction a demandé à l'APÉ si le nouveau conseiller scolaire avait été invité à assister à une prochaine réunion de l'APÉ.

New School Trustee: Principal asked the APÉ if the new trustee had been invited to attend an APÉ meeting.

RÉSOLUTION : Il est proposé par Stéphane Bélanger que l'APÉ invite M. Luc Morin à une prochaine réunion de l'APÉ, la proposition est appuyée par Joanne Weetman et adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Stéphane Bélanger proposed that the APÉ invites Luc Morin to a future APÉ meeting. Seconded by Joanne Weetman and carried unanimously.*

6. Questions des parents / Parents' Questions

Q : Est-ce vrai qu'avec le décloisonnement, il n'y pas du français tous les jours à l'intermédiaire? / *Is it true that with the streaming programme there isn't French class every day at the intermediary level?*

R : Il y a du français et des mathématiques 4 jours sur 5, et en alternance, du français ou des mathématiques le 5^e jour. / *They have French and Math 4 days out of 5, and there is alternating French or Math on the 5th day.*

Q : Les parents sont-ils avisés lors des codes rouges? / *Are parents advised of when red codes happen?*

R : Non. Les profs le sont et peuvent rassurer les élèves plus sensibles. / *No. Teachers are advised and can reassure students who are more sensitive.*

Q : Serait-il possible de réparer les verrous des portes dans les toilettes des filles svp. / *Would it be possible to repair the locks in the girls' bathroom please.*

R : Nous allons nous en occuper. / *Yes, we'll get them fixed.*

Q : Le site Web de l'école n'affiche pas les bonnes dates pour les rencontres de l'APÉ. / *The school website has wrong dates for APÉ meetings.*

R : Nous mettons le site à jour. Les dates seront corrigées et les procès-verbaux approuvés seront affichés. / *We are working on updating the website. Dates will be updated, and adopted minutes of meetings will be posted.*

Q : Y a-t-il eu un suivi du rapport d'inspection de Thirdwave dont Radio-Canada a parlé et l'accident d'autobus? / *Was there a follow-up to the Thirdwave inspection report that CBC talked about, and the bus accident?*

R : La direction a écrit au CSF à ce sujet. La personne responsable n'a pas encore répondu. Un suivi sera fait. / *Administration wrote to the CSF about this. The person in charge hasn't responded yet. We*

will follow up.

Q : Il y a un chauffeur d'autobus qui n'attend pas que les élèves soient assis et il est déjà arrivé que des élèves tombent. / *There is a bus driver who does not wait for students to sit down, and there were occasions where some students fell down.*

R : La direction a déjà discuté de ces problèmes avec Thirdwave. Une réunion avec l'école, le comité des transports de l'APÉ et Thirdwave sera organisée pour discuter de tous les problèmes soulevés. / *The Administration will contact Thirdwave to set up a meeting at school with the APÉ's Transport Committee and Thirdwave.*

Q : Le trajet de La Grande Traversée passe-t-il à Gabrielle Roy? / *Will the Great Canadian Ride route come to Gabrielle-Roy?*

R : Non, ils emprunteront une autre route. / *No, they'll take a different route.*

7. Suivi de la dernière réunion / *Business Arising from Previous Meeting*

Opération Cadeaux pour tous : Un total de 46 enfants ont reçu des cadeaux. Deux familles ont refusé de recevoir des cadeaux pour des raisons personnelles. Nous avons reçu 75 \$ de dons et des cartes cadeaux ont été achetées. Merci à tous les parents qui ont acheté des cadeaux et fait des dons.
Operation Gifts for all: A total of 46 kids received gifts. Two families turned down the offer for personal reasons. We received \$75 in donations and purchased gift cards. Thank you to all of the parents who bought gifts and made donations.

Contenant pour les jouets pour la récréation : Chantal Faucher a fait rapport des prix qu'elle a trouvés pour les poubelles et les chariots sur roulettes.

Container for Toys for Recess: Chantal Faucher reported on the prices of garbage cans and carts with wheels.

RÉSOLUTION : Il est proposé par K-D Watanabé d'autoriser des dépenses allant jusqu'à 100 \$ pour acheter le matériel nécessaire et des jouets. La proposition est appuyée par Marie-Andrée Journeault et adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal by K-D Watanabé to authorize spending up to \$100 to purchase material and toys. Seconded by Marie-Andrée Journeault and carried unanimously.*

Vélos stationnaires pour l'entraînement de La Grande Traversée : L'APÉ a plusieurs questions à poser avant d'autoriser l'achat des vélos stationnaires. Il est suggéré de faire ajouter les vélos à la Liste de souhaits des enseignants. En attendant, K-D s'occupera d'obtenir des réponses de la part de la direction et de l'enseignante qui en a fait la demande.

Spin Bikes for Great Canadian Ride training: The APÉ has several questions to ask before making a decision. There was a suggestion to add the bikes to the teachers' Wish List. In the meantime, K-D will obtain more details from the administration and the teacher who made the request.

8. Rapport de la présidente / *President's Report*

Préparation en cas de situations d'urgence : La présidente enverra sous peu une lettre à M. Belhis pour proposer un plan de formation et de préparation pour le personnel en cas de situations d'urgence.
Emergency Preparedness: *The President will soon send a letter to Mr. Belhis with a proposal to train and prepare the staff in case of emergency.*

Séminaire de la FPFGB : Les présidents et les parents impliqués aux centres préscolaires sont invités à une consultation le 21 février sur l'intégration des enfants de quatre ans au système scolaire.

FPFGB Seminar: *Presidents and parents involved in preschools are invited to attend a consultation seminar on February 21st about integrating 4-year olds into the school system.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

- Solde du compte Gaming / *Gaming account balance:* 22 420,28 \$.
- Solde du compte quotidien / *General account balance:* 21 302,05 \$.

Un parent a demandé si l'APÉ accepte les dons en argent. La réponse est oui. Pour les dons de 25 \$ et plus, un reçu est remis aux fins d'impôt.

One parent asked if the APÉ accepts cash donations. The answer is yes, and a tax receipt will be given for donations of \$25 or more.

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité des transports / Transport Committee

- Il y aura une réunion à l'école avec le comité, la direction et Thirdwave pour discuter des problèmes et des plaintes. / *There will be a meeting at school with the committee, the administration and Thirdwave to address all of the complaints and problems.*

10.2 Comité de collecte de fonds / Fundraising Committee

- **Vente de produits d'érable:** La campagne approche. La date limite pour commander sera vraisemblablement le 18 février et les produits seront disponibles le 27 février. / *Maple Syrup Fundraiser : It's getting close to the date. The deadline to order will likely be February 18th with delivery being February 27.*
- **Cartes de souhaits :** On a fait presque 800 \$ de profits. / *Christmas Cards: We raised almost \$800.*
- **Livres de coupons:** On a vendu 110 livres, pour un profit de 1375 \$. / *Coupons Books: We sold 110 books and made a profit of \$1375.*
- **Soirée-cinéma :** Le 30 janvier aura lieu la prochaine soirée cinéma. Le film est à confirmer. / *Movie Night: January 30 will be next movie night. Movie to be confirmed.*
- **Cabane à sucre :** La soirée de cabane à sucre aura lieu le 27 février. La secrétaire de l'APÉ doit faire les démarches pour tenter d'obtenir une subvention de Patrimoine Canada pour la cabane à sucre. / *Sugar Shack: The evening event will take place on February 27th. The APÉ secretary will contact Heritage Canada to try to obtain funding for our Sugar Shack event.*

RÉSOLUTION : Il est proposé par Joanne Weetman d'autoriser jusqu'à 400 \$ pour acheter du sirop et le matériel nécessaire pour la cabane à sucre. La proposition est appuyée par Lindly Liew et adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal by Joanne Weetman to authorize up to \$400 to purchase syrup and other materials needed to put on the Sugar Shack. Seconded by Lindly Liew and carried unanimously.*

- **La soirée Pub Night :** La soirée aura lieu le 11 avril, car il s'agit du dernier match des Canucks pour la saison régulière. On demande aux membres de l'APÉ de visiter des pubs pour trouver un

endroit où tenir l'événement. Il faut quelqu'un pour s'occuper de la planification de la soirée. / *Pub Night: The event will take place on April 11th, as it is the last regular game for the Canucks. APÉ committee members are asked to scout out pubs where we could hold the event. We need to find someone to be in charge of the event planning.*

11. Varia / New Business

- **Liste de souhaits des enseignants** : Nous avons déjà reçu quatre demandes. Les enseignants ont jusqu'au 15 janvier pour soumettre leur demande. Le comité de finances et la direction se rencontreront pour déterminer les achats qui seront effectués. / *Teachers' Wish List : We have already received four requests. They have until the 15th to submit their requests. The Finance Committee will meet with the Administration to decide upon which purchases to approve.*
- **Nouvelles de l'AFS / News from the AFS**
 - Assemblée générale de l'Association francophone de Surrey, le dimanche 18 janvier 2015. Tous les membres sont invités. / *Annual General Meeting of Francophone Association of Surrey will be held on Sunday, January 18th, 2015. All members are invited.*
 - Madame Mooznebeen Ghoorahoo, qui s'occupe de la garderie Les Papillons et des services parascolaires de l'AFS, partira en congé de maternité au mois de février. Madame Asmaa Hassani, qui travaille déjà à la garderie depuis quelques mois, la remplacera. / *Mrs. Mooznebeen Ghoorahoo, who is in charge of the before and after school care service, is leaving on maternity leave in February. She will be replaced by Mrs. Asmaa Hassani, who has already been working there for a few months.*
 - Le poste de direction est vacant et le conseil d'administration cherche à la pourvoir. / *The Director position is presently vacant and the Board of Directors is looking to hire.*
- **La foire des livres usagés** : La foire, qui a lieu tous les deux ans, au mois de mai, aura lieu cette année. Les dons de livres usagés en anglais et en français sont acceptés. / *Used Book Fair: The sale, which happens every two years, will take place in May. Used books can be donated, and both English and French are accepted.*
- **La revue Parenthèse de la FPFGB** : La FPFGB a demandé à l'APÉ de fournir un article sur notre école d'ici le 12 février. La secrétaire de l'APÉ se chargera de rédiger un article qui parle des activités durant la récréation du midi. / *FPFGB's Newsletter "Parenthèse": The FPFGB asked the APÉ to provide a short article about our school before February 12th. The APÉ secretary will write a story about the lunch hour recess activities happening at the school*

12. Levée de la séance La réunion prend fin à 21 h. / *The meeting ended at 9pm.*

La date de la prochaine réunion sera le mardi 3 février 2015.
The next meeting will take place Tuesday February 3rd, 2015.

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le mardi 3 février 2015
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Présents : K-D Watanabé, Kathy Gabriel, Andrée Raymond, Chantal Faucher, Lindly Liew, Darren Scharfenberg, Kamal Bencherifa

Absents : Jennifer Téboul, Marie-Andrée Journeault, Vivian Mikus, Shannon Ker, Josée Svorinic, Nicolas Thivierge

Invités :

Direction : Irène Noël, Ali Belhis

Parents : Stéphane Bélanger, Jonathan M^cWhir, Patrick Brisard, Bruno Bergeron

1. Ouverture de la séance / Call to order

La réunion commence à 19 h 04.

Meeting is called to order at 7:04pm.

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of meeting agenda

Adoption de l'ordre du jour proposée par Chantal Faucher, appuyée par Kathy Gabriel et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the agenda proposed by Chantal Faucher, seconded by Kathy Gabriel and carried unanimously.

4. Adoption du procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 13 janvier 2015 / Adoption of minutes from January 13, 2015 meeting

Adoption du procès-verbal de la réunion du 13 janvier 2015 proposée par Chantal Faucher, appuyée par Kathy Gabriel et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the minutes of the January 13, 2015 meeting proposed by Chantal Faucher, seconded by Kathy Gabriel and carried unanimously.

5. Rapport de la direction / Principal's Report

Cérémonie DIRE : Le 25 février se tiendra la cérémonie du programme DIRE. Les parents qui désirent y participer doivent communiquer avec M. Belhis.

WITS ceremony: *On February 25th, the ceremony for the WITS program will take place. Parents willing to participate should contact Mr. Belhis.*

Calendrier scolaire 2015-2016 : Trois options sont présentées. La direction de l'école demande à l'APÉ d'organiser un sondage auprès des parents pour déterminer quel calendrier sera adopté.

School calendar for 2015-2016: *Three options are suggested. School administration is asking the APÉ*

to set up a survey for parents to decide which calendar will be chosen.

Liste de souhaits : La direction et les enseignants tiennent à remercier l'APÉ pour le financement de la liste de souhaits.

Wish list: The administration and teachers want to thank the APÉ for funding the wish list.

Semaine de la francophonie (2 au 6 mars) : La semaine se déroulera sous le thème « Le français dans les médias ».

Francophonie Week (March 2nd-6th): The theme will be « French in the Media ».

Semaine multiculturelle : La semaine multiculturelle aura lieu la première semaine de mai.

Multicultural Week: The multicultural week will take place first week in May.

Deuxième semestre au secondaire : Le deuxième semestre est commencé et un cours de textile s'est ajouté à la liste des options.

Second semester at secondary level: The second semester started and a textile course was added to the list of options.

Voyages internationaux : Une rencontre a eu lieu le 2 février avec les parents pour discuter des exigences, des papiers, des vaccins, etc. Les voyages auront lieu en France et au Guatemala et compteront 12-14 élèves au total.

International trips: A meeting took place February 2nd with parents to discuss requirements, vaccines, papers, etc. 12-14 students in total will go to France and Guatemala.

Sortie à Loon Lake des élèves de 6^e année : Le voyage a été officiellement annoncé aux élèves. Le Conseil jeunesse animera trois journées avec trois animateurs.

Grade 6 Trip to Loon Lake: Trip was officially announced to grade 6 students. The Youth Council will be in charge of planning for three days with three leaders.

Camp de leadership pour les élèves de 8^e année : Organisé avec le Conseil jeunesse. L'information et l'organisation proviennent du CSF. Le camp aura lieu à Still Wood près de Cultus lake.

Leadership camp for 8th grade students: Organised with Youth Council. Information and planning through CSF. The camp will be at Still Wood near Cultus Lake.

Futurs élèves de maternelle : Il y a 40 inscriptions jusqu'à maintenant. On estime qu'il y aura entre 50-60 élèves au total l'année prochaine. Les tests de « Tiens-moi la main, j'embarque » sont en cours. Un soutien individuel ou en groupe sera fourni une fois par mois à l'école aux élèves qui ont besoin d'aide. Deux enseignants de maternelle et un APS sont chargés d'offrir ce soutien.

Future Kindergarten Students: There are 40 registered so far, so forecast is that there will be 50-60 students next year. Testing for "Tiens-moi la main, j'embarque" is underway. Support will be provided to children who need it, once a month at the school, individually or in a group setting. Two kindergarten teachers and one SEA are in charge of providing the support.

Foire des sciences à Jules Verne : Madame Hudon cherche des parents pour accompagner quelques élèves de 6^e année à la foire.

Science Fair at Jules Verne: Mrs. Hudon is looking for parents to accompany some 6th grade students to the fair.

6. Questions des parents / Parents' Questions

Q : Le site Web de l'école a-t-il été mis à jour? / *Has the school website been updated?*

R : Non, il y a des problèmes techniques. Nous attendons un technicien du CSF. / *No, there are technical problems. We are waiting for a technician from CSF.*

Q : L'école envoie-t-elle des élèves à la finale régionale de la dictée PGL? / *Does the school send students to region finals for the PGL spelling competition?*

R : Oui, et la finale a presque toujours lieu à Gabrielle-Roy. / *Yes, and the finals almost always take place at Gabrielle-Roy.*

7. Suivi de la dernière réunion / *Business Arising from Previous Meeting*

Liste de souhaits : L'APÉ a reçu pour 30 000 \$ de demandes et en a approuvé pour 17 000 \$.

Wish List: The APÉ received for \$30,000 worth of requests and approved for \$17,000.

Soirée-cinéma : Il y a eu 125 personnes et les profits ont été de 180 \$ pour la soirée cinéma du 30 janvier 2015.

Movie Night: *There were 125 persons and profits were of \$180 for January 30, 2015 movie night.*

Cabane à sucre : La soirée cabane à sucre aura lieu le 27 février. L'organisation va bon train. On cherche un maître de cérémonie et des animateurs pour diverses activités.

Sugar Shack: *The sugar shack evening will take place on February 27. Planning is well underway, except we are still looking for people to lead some activities.*

Soirée Pub : Étant donné que personne ne peut organiser la soirée et que l'APÉ n'a pas trouvé de pub pouvant accueillir la soirée, l'activité est reportée à l'automne 2015.

Pub Night: *Since there isn't anyone to plan the evening and that no pub was found, the event is postponed to Fall 2015.*

Contenant pour les jouets pour la récréation : L'APÉ remercie Chantal Faucher d'avoir acheté le matériel et tous les parents qui ont fait des dons de jouets.

Toys container for Recess: *The APÉ thanks Chantal Faucher for purchasing the items and all parents who donated toys.*

Revue Parenthèse de la FPFCEB : L'article de l'APÉ pour la revue Parenthèse est presque terminé. On attend des photos avant de l'envoyer aux responsables de la revue.

FPFCEB Magazine Parenthèse: *The article is almost done for the magazine. Waiting for pictures before submitting to the magazine.*

8. Rapport de la présidente / *President's Report*

Préparation en cas de situations d'urgence : Une somme de 375 \$ a été approuvée pour payer le personnel lors de la formation après l'école. Un parent qualifié donnera la formation pendant la semaine de prévention en mai.

Emergency Preparedness: *A sum of \$375 was approved to pay staff during the training which will take place after school. A qualified parent will provide training during emergency preparedness week.*

9. Rapport de la trésorière / *Treasurer's Report*

- Solde du compte Gaming / *Gaming account balance*: 22 421,59 \$.
- Solde du compte quotidien / *General account balance*: 21 432,99 \$.

10. Rapports des comités / Committee Reports

S.O. / N/A

11. Varia / New Business

- **Calendrier 2015-2016** : une discussion pour présenter les options a eu lieu. L'APÉ organisera le sondage pour les parents. / **2015-2016 Calendar**: *A short discussion presenting the different options took place. The APÉ will organize a survey for parents.*
- **La foire des livres usagés** : La foire, qui a lieu tous les deux ans, au mois de mai, aura lieu cette année. Les dons de livres usagés pour enfants en anglais et en français sont acceptés et peuvent être envoyés à l'école. / **Used Book Fair**: *The sale, which happens every two years, will take place in May. Used children books in French and English can be donated and send to school.*

12. Levée de la séance proposée par Chantal Faucher, appuyée par Kathy Gabriel et adoptée à l'unanimité à 20 h 14.

End of meeting proposed by Chantal Faucher and seconded by Kathy Gabriel and carried unanimously at 8:14pm.

La date de la prochaine réunion sera le mardi 3 mars 2015.

The next meeting will take place Tuesday March 3rd, 2015.

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le mardi 3 mars 2015
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Présents : Jennifer Téboul, K-D Watanabé, Kathy Gabriel, Andrée Raymond, Vivian Mikus, Chantal Faucher, Josée Svorinic, Lindly Liew, Shannon Ker, Darren Scharfenberg, Nicolas Thivierge,

Absents : Marie-Andrée Journeault, Kamal Bencherifa

Invités :

Direction : Irène Noël, Ali Belhis

Parents : Stéphane Bélanger, Joanne Weetman, Patrick Brisard, Justin Schmid, Marilyn Tang,

1. Ouverture de la séance / Call to order

La réunion commence à 19 h 04.

Meeting is called to order at 7:04pm.

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of meeting agenda

Adoption de l'ordre du jour proposée par Chantal Faucher, appuyée par Joanne Weetman et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the agenda proposed by Chantal Faucher, seconded by Joanne Weetman and carried unanimously.

4. Adoption du procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 13 janvier 2015 / Adoption of minutes from January 13, 2015 meeting

Adoption du procès-verbal de la réunion du 3 février 2015 proposée par Chantal Faucher, appuyée par Kathy Gabriel et adoptée à l'unanimité.

Adoption of the minutes of the February 3, 2015 meeting proposed by Chantal Faucher, seconded by Kathy Gabriel and carried unanimously.

5. Rapport de la direction / Principal's Report

Maternelle 2015-2016 : Il y a 52 inscrits à ce jour. Il y aura probablement un surplus d'élèves, ce qui nécessitera des travaux dans l'école. La direction a reçu un représentant du CSF et ils ont examiné les options pour ajouter des salles de classe.

Kindergarten 2015-2016: *There are 52 registered so far. There will probably be excess so renovations will be needed. The school had the visit of a CSF representative, and together they looked at options to add classes.*

Semaine de la francophonie (2 au 6 mars) : La semaine se déroule bien mais il y a moins d'activités cette année en raison de la préparation des bulletins qui tombe au même moment. On servira de la

poutine le vendredi 6 mars.

Francophonie Week (March 2nd-6th): *The week is going well but there are fewer activities this year due to report cards being prepared at the same time. Poutine will be served on Friday March 6.*

Évaluations des habiletés de base : Les EHB sont terminées. Les parents recevront un sondage. On les encourage à y répondre.

Foundation Skills Assessment (FSA): *The FSA are finished. Parents will receive a survey. We encourage them to respond.*

Camp musical de 10^e année : les élèves tiennent à remercier l'APÉ pour le financement de leur camp qui aura lieu en avril.

Musical camp for grade 10: *Students want to thank the APÉ for funding their camp that will take place in April.*

Calendrier scolaire 2015-2016 : Le choix parmi les trois options est l'option 4 pour les trois groupes qui ont voté, soit les parents, les enseignants et le personnel de soutien.

School calendar for 2015-2016: *Option 4 was the chosen option for all three groups that voted, i.e. parents, teachers and support staff.*

Sortie à Loon Lake des élèves de 6^e année : Le programme a été envoyé par le Conseil jeunesse. Des rencontres auront lieu avec les élèves et les parents.

Grade 6 Trip to Loon Lake: *Program was sent by Youth Council. Meetings will take place with students and parents.*

Cérémonie du programme DIRE : La direction tient à remercier Adèle Anctil et Sonia Maheux et tous les leaders communautaires pour leur participation à la cérémonie.

WITS Ceremony: *Principals want to thank Adèle Anctil, Sonia Maheux and all community leaders for taking part in the WITS ceremony.*

6. Questions des parents / Parents' Questions

Q : Un parent voudrait que la clôture du côté sud du stationnement reste ouverte toute la journée. Est-ce possible? / A parent would like the South side parking fence to remain open all day. Is it possible?

R : Non, il y a des questions de sécurité car il y a parfois des activités dans le stationnement pendant la journée. / *No, for safety reasons. There are sometimes activities in the parking lot during the day.*

Q : Est-il vrai qu'il n'y a plus de ballons à la récréation, car ils ont tous été lancés sur le toit? / Is it true there are no more balls at recess because they were all thrown on the roof?

R : Nous avons attrapé le coupable et les ballons sont de retour dans la cour d'école. / *We caught the culprit and balls are back in the yard.*

Q : Quel est le taux d'efficacité des journées de développement professionnel? / What is the efficiency rate of ProD days?

R : Selon la convention collective, les enseignants doivent faire des activités de développement professionnel, soit individuellement ou organisées. On ne les surveille pas et on leur offre à l'occasion des formations ou des activités précises. / *According to the collective agreement, teachers are supposed to take part into professional development activities, either on their own or in an organized setting. We don't monitor them but we offer them activities or trainings on occasion.*

Q : Les jouets recueillis pour la récréation sont-ils utilisés? / *Are the toys that were collected for recess being used?*

R : Oui et c'est un grand succès. / *Yes and it's a big success.*

Q : Mon enfant m'a parlé d'un concert qui aura lieu bientôt. Les parents recevront-ils une invitation? / *My child mentioned a concert coming up soon. Are parents going to receiving an invitation?*

R : Le concert est pour les élèves seulement dans le cadre de la Semaine de la Francophonie. / *The concert is for the students only for the Francophonie Week.*

7. Suivi de la dernière réunion / *Business Arising from Previous Meeting*

Liste de souhaits : L'APÉ a une nouvelle demande, qui a été approuvée par le comité des finances.

Wish List: The APÉ received a new request, which was approved the finance committee.

Cabane à sucre : Il y a eu 140 personnes et les ventes s'élèvent à 1000 \$. La soirée a été un grand succès.

Sugar Shack: *There were 140 people and \$1000 in sales. The event was a huge success.*

PROPOSITION: K-D Watanabé propose que l'APÉ achète des cartes cadeaux de cinéma aux élèves qui ont fait du bénévolat lors de la soirée. La proposition est appuyée par Chantal Faucher et adoptée à l'unanimité.

MOTION: *It is proposed by K-D Watanabé, seconded by Chantal Faucher and carried unanimously that the APÉ purchases movie gift cards for the students who volunteered during the event.*

Calendrier scolaire 2015-2016 : Le choix parmi les trois options est l'option 4 pour les trois groupes qui ont voté, soit les parents, les enseignants et le personnel de soutien.

School calendar for 2015-2016: *Option 4 was the chosen option for all three groups that voted, i.e. parents, teachers and support staff.*

Revue Parenthèse de la FPF CB : L'article de l'APÉ a été publié dans le numéro de février 2015.

FPFCB Magazine Parenthèse: *The article from the APÉ was published in the February 2015 edition.*

<http://www.fpcf.bc.ca/parenth%C3%A8se/le-midi-%C3%A7-bouge-%C3%A0-l%C3%A9cole-gabrielle-roy>

Vente de sirop d'érable : Les ventes s'élèvent à plus de 4000 \$, les profits sont d'environ 500 \$.

Maple syrup sale: *Over \$4000 in sales and approximately \$500 in profits.*

La foire des livres usagés : La foire, qui a lieu tous les deux ans, au mois de mai, aura lieu cette année. Les dons de livres usagés pour enfants en anglais et en français sont acceptés et peuvent être envoyés à l'école.

Used Book Fair: *The sale, which happens every two years, will take place in May. Used children books in French and English can be donated and sent to school*

8. Rapport de la présidente / *President's Report*

Message du CSF pour les poux dans les écoles : Le CSF a écrit aux écoles pour leur demander de ne plus faire d'inspection des cheveux des élèves. Ces méthodes ne sont pas efficaces selon le CSF.

Message from CSF about lice in school: *The CSF wrote to school to inform them to stop inspecting students' hair. This method is not effective according the CSF.*

Merci aux bénévoles de la cabane à sucre. / *Thank you to parents who volunteered at the Sugar Shack.*

Lettre au conseiller scolaire : Une invitation sera envoyée à M. Luc Morin pour l'inviter à une des réunions de l'APÉ.

Letter to School Trustee: *A letter will be sent to Mr. Luc Morin to invite him to one of APÉ's meetings.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

- Solde du compte Gaming / *Gaming account balance:* 19 023,61 \$.
- Solde du compte quotidien / *General account balance:* 26 684,06 \$.

10. Rapports des comités / Committee Reports

Comité des transports : Un consultant du CSF a fait un trajet dans un autobus de l'école et des changements d'arrêt ont été effectués pour accroître la sécurité.

Transport Committee: *A consultant from the CSF rode one of the school bus and some changes were made afterwards as to where some stops are to improve safety.*

Comité des collectes de fonds : La prochaine soirée cinéma aura lieu le vendredi 17 avril. Le film sera Big Hero 6.

Fundraising committee: *The next Movie night will take place on Friday April 17. The movie will be Big Hero 6.*

11. Varia / New Business

Message de l'AFS : RésoSanté, La Boussole et l'AFS organisent une rencontre pour discuter avec des professionnels des services et des ressources de santé offerts en français à Surrey le samedi 7 mars 2015 à 14h.

Message from the AFS: *RésoSanté, La Boussole and the AFS are hosting a meeting to discuss with professionals about health services and resources offered in French in Surrey on Saturday March 7, 2015 à 2pm.*

12. Levée de la séance proposée par Joanne Weetman, appuyée par Chantal Faucher et adoptée à l'unanimité.

End of meeting proposed by Joanne Weetman and seconded by Chantal Faucher and carried unanimously.

La date de la prochaine réunion sera le mardi 7 avril 2015.

The next meeting will take place Tuesday April 7th, 2015.

Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le mardi 2 juin 2015
École Gabrielle-Roy, 6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9

Présents : Jennifer Téboul, K-D Watanabé, Kathy Gabriel, Andrée Raymond, Vivian Mikus, Marie-Andrée Journeault, Josée Svoronic, Lindly Liew, Kamal Bencherifa, Darren Scharfenberg, Nicolas Thivierge, Chantal Faucher

Absents : Ali Belhis, Shannon Ker, Josée Svorinic,

Direction : Irène Noël

Parents : Stéphane Bélanger, Joanne Weetman, Emmanuel Ntirahava, Arlette Wege M.G, Hanaa Mansour, Marylin Tang

1. Ouverture de la séance / Call to order

La réunion commence à 19 h 01.
Meeting is called to order at 7:01pm.

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of meeting agenda

L'adoption de l'ordre du jour est proposée par Marie-Andrée Journeault, appuyée par Chantal Faucher et adoptée à l'unanimité.
Adoption of the agenda moved by Marie-Andrée Journeault, seconded by Chantal Faucher and carried unanimously.

4. Adoption du procès-verbal de la réunion de l'APÉ du 5 mai 2015 / Adoption of minutes from May 5, 2015 meeting

Adoption du procès-verbal de la réunion du 5 mai 2015 proposée par Chantal Faucher, appuyée par Joanne Weetman et adoptée à l'unanimité.
Adoption of the minutes of the May 5, 2015 meeting moved by Chantal Faucher, seconded by Joanne Weetman and carried unanimously.

5. Rapport de la direction / Principal's Report

Embauche : Le personnel est complet; il y aura un nouvel enseignant.
Hiring: All staff is hired, there will be 1 new teacher.

Népal : Nous avons mené quatre campagnes différentes et avons amassé environ 500-600 \$ qui seront remis à la Croix Rouge.
Nepal: We did 4 different fundraisers and collected around \$500-600 which will be given to Red Cross.

Conteneurs d'urgence: À partir de l'année prochaine, les élèves du cours de Planification de 10^e année apprendront à monter les tentes, à distribuer les rations, etc.

Emergency containers: Starting next year, students from grade 10 Planning course will learn to set up tents, distribute food, etc.

Poste de direction adjointe : Le poste est censé être pourvu d'ici le 15 juin, mais la directrice n'a pas encore reçu les CV. Le feedback que l'APE donne au CSF sur le profil idéal est important.

Assistant principal position: The position is expected to be filled by June 15, but principal hasn't seen resumes yet. Feedback from APE to CSF on the ideal profile is important.

Concerts : Le concert des élèves de 7^e à 12^e années s'est très bien déroulé. Celui de la 6^e année aura lieu la semaine prochaine.

Concerts: Grade 7-12 concert was a success. The grade 6 concert will take place next week.

6. Questions des parents / Parents' Questions

Q : En quelle année les élèves commencent-ils à jouer d'un instrument de musique? / *When do students start playing a musical instrument?*

R : En 6^e année. / *6th grade.*

Q : Quel genre de candidat recherche-t-on au poste de directeur adjoint? / *What are we looking for for the assistant principal position?*

R de l'APÉ : On aimerait avoir deux directeurs qui viennent de notre école, un pour le primaire et un pour le secondaire. / *Answer from APE : We'd like to find two principals from our own school, one for elementary and one for secondary.*

Q : Est-ce que la suspension de la politique d'admission affecte les enfants déjà inscrits à l'école? / *Does the suspension of the registration policy affect children already registered at school?*

R : Non. / *No.*

PROPOSITION : Il est proposé par Joanne Weetman et appuyé par Marie-Andrée Journeault qu'une élève de 12^e année soit embauchée pour faire de la peinture sur le visage des élèves à la journée sportive. Cette élève recevra le billet pour son bal de fin d'études à titre de rémunération. Adoptée.

MOTION : It is proposed by Joanne Weetman, seconded by Marie-Andrée Journeault, that the APE hires a grade 12 students for facepainting during sports day. The APE will pay the student for her work with the purchase of her graduation party ticket. Carried.

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising from Previous Meeting

La foire des livres usagés : La foire de livres usagés a généré des profits de 189 \$.

Used Book Fair: The used book sale made more than \$189 profit.

Journée sportive : Il y a assez de bénévoles. Un trampoline gonflable sera loué au coût de 900 \$ à 1200 \$. Il y aura une station pour le melon d'eau, et la collation sera des muffins préparés par des élèves. Des « freezies » seront servis à la fin de la journée.

Sports Day : There is enough volunteers. A blow-up trampoline obstacle course will be rented for between \$900-\$1200. There will be watermelon station, and muffin snack prepared by students. And freezies will be served at end of day.

Lunch d'appréciation pour le personnel : Nous avons servi 70 membres du personnel au lunch d'appréciation offert par l'APE le 4 juin.

Appreciation lunch for staff: We served 70 staff at the appreciation lunch offered by the APE on June 4th.

8. Rapport de la présidente / President's Report

Annonces de l'AFS / AFS news:

-Il y a encore de la place pour le camp d'été, du 6 juillet au 7 août. / *There are still spaces for summer camp, July 6 to August 7.*

-Le festival multiculturel aura lieu le 27 juin. / *Multicultural festival will take place June 27.*

PROPOSITION : Il est proposé par Vivian Mikus et appuyé par Marie-Andrée Journeault, que l'APE fournisse 250 \$ pour la location d'un trampoline gonflable pour la journée multiculturelle du 27 juin. Adoptée à l'unanimité.

MOTION: It is proposed by Vivian Mikus, seconded by Marie-Andrée Journeault and carried unanimously, that the APE pays \$250 for the rental of a bouncy castle for Multicultural Day on June 27.

-L'AFS sera présente à différents festivals organisés par la ville de Surrey. / *The AFS will be attending various festival organized by City of Surrey.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

La demande de financement pour le compte « Gaming » a été faite. / *Gaming account grant request had been made.*

- Solde du compte Gaming / *Gaming account balance: 13 207,61 \$*
- Solde du compte quotidien / *General account balance: 21 254,80 \$.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

Comité des transports : La nouvelle procédure d'inscription est en place. Il faut désormais inscrire chaque enfant chaque année. Un des chauffeurs de Thirdwave qui avait fait l'objet de plaintes a été congédié.

Transport Committee: The new registration process is effective. Parents have to register each child every year. A bus driver that parents complained about was laid-off.

11. Varia / New Business

nil

12. Levée de la séance proposée à 20 h 45 par Chantal Faucher, appuyée par Kathy Gabriel et adoptée à l'unanimité.

End of meeting proposed at 8:45pm by Chantal Faucher and seconded by Kathy Gabriel and carried unanimously.

La date de la prochaine réunion sera le mardi 15 septembre 2015.

The next meeting will take place Tuesday September 15, 2015.